

Zeitschrift: Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand
Herausgeber: Swiss Society of New Zealand
Band: 37 (1973)
Heft: [10]

Rubrik: Hedy's corner

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

The Scheme can be of special interest for the Swiss who intend to go back to work or to retire in Switzerland.

The Embassy is at your disposal for all the information you may need in connection with the Scheme”.

HEDY'S CORNER

WE IN NEW ZEALAND are already busy thinking of Christmas presents, packing them and posting them to our homeland. Thus, it does not seem so odd having the first bit of Christmas mood in this month's Helvetia.

Mothers get more and more busy and thus it seems a good idea to print some Christmas verses for the younger children to learn, memorise and recite at Christmas time.

1 “Ganz süferli vom Himmel
isch ds Wienachtskindli ko
Und het in üser Stübli
es herzigs Bäumle to.

2 Druf lütets mit em Glöggle,
für z'sage s syg jetz Zyt,
es sälber könn nit warte,
es müssi no gar wyt.

3 Es gang zu allne Kinder
und arme, kranke Lüt.
Der Liebgott tü's jo schicke
zur heilige Wiehnachtszyt.

1 Das Bäumle müss vom Himmel sy,
susch würs is nit so freü
s'Christkindli bringt's, wenna' dunkel isch
und lyslig afangt schneie.

- 2 Es möcht, dass mir nyt truurig sind,
drum kunnt's dermit go zünde.
Bis z'mitts ins Härz wott's heiter gä
Vo Gross und vo Kinde.

* * *

“Say, darling, what do you prefer: a beautiful woman or an intelligent one?” “Neither nor”, says he, “I love only you”.

— Nebelspalter

Laugh a little . . .

THE NEW-RICH has just concluded a brilliant business deal. He rings up his wife: “I have sent you a Ferrari and a Picasso, did they arrive?”

“Yes they did”, says his wife, “but which is the Ferrari and which the Picasso?”

— Nebelspalter

SYLVANA WINES

Turangi



All Roads Lead to Turangi

▶ **Highway No. 1** ◀

— **Speciality Table Wines** —

Proprietor:

**MAX A. MULLER
TURANGI TOWN CENTRE**